

Dodatek číslo 1 ke Smlouvě o výpůjčce
(“Dodatek”)

Tento dodatek číslo 1 (“**Dodatek**”) ke Smlouvě o výpůjčce („**Smlouva**“) nabývá účinnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou („**Datum účinnosti**“)

uzavřený podle ust. 2193 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku

mezi

Janssen – Cilag International N.V.,
se sídlem na adrese: Turnhoutseweg 30, 2340 Beerse, Belgie
Registrační č.: BE0461607459
zastoupenou na základě plné moci společností
Janssen-Cilag s.r.o.
se sídlem na adrese Walterovo náměstí 329/1, 158 00 Praha 5 – Jinonice, Česká republika
IČ: 27146928
DIČ: CZ27146928
zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 99837
Bankovní spojení: Citibank Europe plc, organizační složka
Číslo účtu: 2043060205/2600
Datová schránka: 8jvdhia
(dále jen „**půjčitel**“)

a

Fakultní nemocnice Ostrava
se sídlem 17. listopadu 1790, 708 52 Ostrava -Poruba, Česká republika
IČ: 00843989
jednající: [REDACTED], náměstek ředitele pro informační technologie
Zřizovací listina MZ ČR ze dne 25. listopadu 1990 č.j. OP-054-25.11.90

(dále jen „**vypůjčitel**“)

Amendment # 1 to the Borrowing Contract
(the “Contract”)

This Amendment #1 (“**Amendment**”) to the Borrowing Agreement (“**Agreement**”) shall enter into effective as of the date of the last signature of contracting party
(“**Effective Date**”)

Concluded according to provisions of Section 2193 et seq. of the Civil Code

Between

Janssen – Cilag International N.V.,
with registered offices at: Turnhoutseweg 30, 2340 Beerse, Belgium
Registration No.: BE0461607459
Represented by the Power of Attorney by the company
Janssen-Cilag s.r.o.
with registered offices at Walterovo náměstí 329/1, 158 00 Praha 5 – Jinonice, Czech Republic
ID No.: 27146928
Tax ID: CZ27146928
Registered in the Commercial Register at the Municipal Court in Prague, section C, enclosure 99837
Bank details: Citibank Europe plc, Organizational Unit

Account number: 2043060205/2600
Databox: 8jvdhia
(hereinafter referred to as the “**Lender**”)

and

University Hospital Ostrava
with an office: 17. listopadu 1790/5, 708 52 Ostrava-Poruba, Czech Republic
ID: 00843989
Represented by: [REDACTED] Deputy Director for Information Technologies
Foundation Deed of the Ministry of Health of the Czech Republic dated 25 November 1990, Ref. No. OP-054-25.11.90
(hereinafter referred to as the “**Borrower**”)

Vzhledem k tomu, že Půjčitel a Vypůjčitel uzavřeli dne **29 dubna 2024** Smlouvu účinnou dnem podpisu poslední smluvní stranou;

Whereas, the Lender and the Borrower have executed the Agreement on **29 April 2024** effective as of the date of the last signature of contracting party;

Vzhledem k tomu, že smluvní strany vyjádřily své přání změnit některá ustanovení Smlouvy, jak je uvedeno níže;

Whereas, the parties have further expressed their desire to amend certain terms of the Agreement, as hereinafter set forth;

Proto se smluvní strany, s ohledem na výše uvedené a s ohledem na vzájemné dohody a přísliby uvedené v tomto Dodatku, dohodly následovně:

Now therefore, in consideration of the mutual covenants set forth herein, the parties hereto agree as follows:

1. Změna předmětu výpůjčky:

Smluvní strany se dohodly na novém znění odstavce 1 smlouvy o výpůjčce.

Odstavec 1 smlouvy o výpůjčce se mění následovně:

1. The borrowed equipment change of subject

The parties agree that paragraph 1 of the Loan Agreement shall be replaced by the new wording.

The paragraph 1 of the Loan Agreement is changed by followed:

Půjčitel poskytne vypůjčiteli k užívání tyto movité věci ("vybavení"):

The Lender shall provide the movable asset: (the "Equipment"):

1 (jeden) ks [REDACTED],
v hodnotě [REDACTED]

Sériové číslo: [REDACTED]

1 (one [REDACTED] with a replacement value of [REDACTED] I.

Manufacturing number: [REDACTED]

Půjčitel prohlašuje, že výše uvedená informační technologie má nainstalován operační systém Android 7.1.2. Půjčitel ručí za to, že software je legální.

The Lender declares the Information Technology mentioned above has operating system Android 7.1.2. The Lender guarantees the Information technology has a legal software.

2. Ostatní ustanovení

Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají v plné platnosti a účinnosti.

2. Other provisions

The other provisions of the Agreement remain in full force and effect.

Tento Dodatek je vyhotoven v elektronické podobě, přičemž obě smluvní strany obdrží jeho elektronický originál opatřený elektronickými podpisy. V případě, že se smluvní strany na elektronické podobě nedohodnou, bude Dodatek vyhotoven ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.

This Amendment shall be executed in electronic form and both parties shall receive an electronic original of this Amendment bearing electronic signatures. In the event that the parties do not agree on the electronic form, the Amendment shall be drawn up in two counterparts with the validity of the original, one of which shall be received by each of the parties.

Tento Dodatek je vyhotoven ve dvojjazyčné verzi, anglické a české. V případě rozporů a (nebo) nesrovnalostí mezi anglickou a českou verzí má přednost verze česká.

This Amendment has been drafted in bilingual version, English and Czech. In case of any contradictions and/or inconsistencies between the English and the Czech versions, the Czech version shall prevail.

Půjčitel tímto bere na vědomí, že vypůjčitel je povinen zveřejnit tento Dodatek v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o Registru smluv.

The Lender acknowledges that the Borrower is obligated in accordance with the Act. No. 340/2015 Coll., on Agreement Registry to publish this Amendment thereto.

Půjčitel/Lender:

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name: _____, M.D., procurist, GCO Country Head/prokuristkou, GCO Country Head

Datum/Date: _____

Vypůjčitel/Borrower:

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name: _____, náměstek ředitele pro informační technologie/Deputy Director for Information Technologies

Datum/Date: _____